



Magic, Traditional Medicine and Theurgy in Arabo-Islamic Manuscripts of the Horn of Africa Classification and description

Sara Fani

IslHornAfr (EU 7th Framework Programme, ERC Advanced Grant 322849)

Dept of Cross-Cultural and Regional Studies University of Copenhagen Karen Blixens Vej 4 2300 Copenhagen S

www.islhornafr.eu



Multiple-text Manuscript Description Identification of text levels

- the main text or texts consisting of one or more codicological units, sometimes related one to the other (comments, translations, glosses etc.)
- notes related to the codex history and/or to the text transmission (colophon, ownership notes, waqf certificates, reading notes, iğaza etc.)
- notes completely independent from the main texts and from their material expression



مستى كسماروسويدوالمذكبناء مفلان بانفاق وهمالس ما Jei الكالمعادمه ومع كونه للاستعانة طرا إلى دراد الامر المتلاعاسما حالانة تشرعا بالحدم وإصلاس سمو مالسمة وهوالارتفاع حدفتي ووعوص عنه هرف حمل ورسافي وط المعجنة حمر مقصا بعا الشاع الله عالى معموها مرابي بعالمالد لج بع الج اعد الخلق ومستخف الم تحدوه ال وصعة الدعاعلى شرائط الحكمة الذيفول إحوا كلا أوكل أالد بحل مطسل أحديني وحما يصبح على حكيما ديفول هذا المشرط ولسائة ويبويه بقليه فتحبيه الاه تعالى إذا ل فالمالل فلمالة وللالمعسروكا والوم سبحالة ومالحبية الفرداريمانة وكانوابوم الفمعش الاف رما وكانوابوم ل سبعن لاف وكانوا ومحدة الوداع العم الأو وكانو الوم الدى توج الالاصالع ما ما لاف واربعه عنه الاف به الله عن بابالطعود والجلج تكتب وتعاقل على عصلك البيني والأالتيه وعلقته ويسك فلانقرب اللافخ للالليب فم الدين حفروا بربعهم بعالون سلحصحاتح لسم سعسععا حمصا سرمع احجما الاسم معطعيس تار اللادوم مع معمر لد وم الدور والملوع الم وبطوعصار السرى وهارا كمعاطى معط لا الأطالليو

Ms Addis Abeba, IES 266, f. 53r

بابالطاعو والجاج تكتب وتعلقك على عصدك البحني واذاكته وعلقته ويبك فلا يقرب الل في اللابن من الديز كفروا بزيم م بعلاوت سلحصحا محاسم سعسعا عموسا سم مع المعلا الاسم مع طحق ماد اللابدة م مع غير ك بد يوم الدر وبالموع الم ويعلم عصرار السرى وهلا كم يعلظ ويعط لا الإطاللي

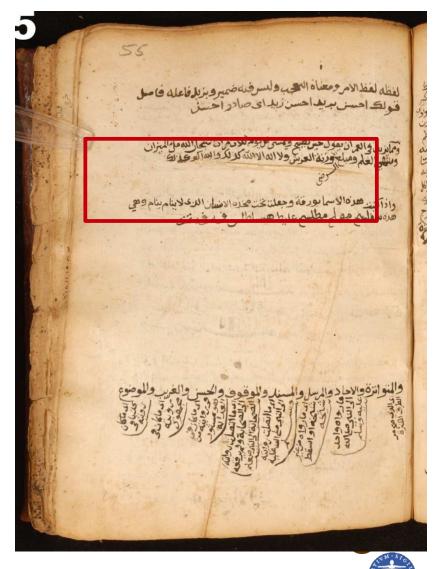
باب للطاعون والجدري تكتب وتعلق على عضدك اليمنى واذا كتبته وعلقته في بيتك فلا يقرب ابدا في ذلك البيت ... سلعصىعلععلسم سعسععلكههساسم معلم لحعهدا الاسم صعطععس

"On the plague and smallpox: write and hang on your right arm and if you write it and hang it in your house, it [the plague] will never approach that house... [invocation]"

واذاكتن هره الاسما بورغة وجعلن خت محدد الانسان الن لاينام ينام وهي هده معليم معلم مطلسم عليط هسلطلس فحده فحه غت

واذا كتبت هذه الاسما بورقة وجعلت تحت مخدة الانسان الذي لا ينام ينام و هي هذه سفلسح مهملح مطلسح عليط هسسلطلس فجه فجه تمت

"If you write these names on a paper and you put it under the pillow of the man who doesn't sleep, then he will sleep; and here they are: [invocation]"



Ms Addis Ababa, IES 266, f. 55r



"Text levels"

Literary works, for example

IES 00272 [Harar 36], dated 15 šawwāl 1210 A.H.-23/04/1796 [f. 111r]; multiple-text ms.

- ff. 1r-8r: كتاب بهجة الطرف في علم الحرف (The book of the joy of the glance into the science of the letters) by Nāṣir al-Dīn Muḥammad b. 'Abdallāh Ibn Qurqmās (d. 1477).
- ff. 8v-10r: كتاب في علم الارقام والاوفاق, anonymous text on numerology and magical squares.
- ff. 13r-112r: النور الاسنا في شرح الاسما الحسنى (The most brilliant light on the explanation of the most beautiful Names of God) by Aḥmad al-Būnī (d. 1225).

IES 280, XIX century; multiple-text ms, main text:

 ff. 7r–30v: , الجوشن الكبير (The invocation called The Big Shield) ascribed to 'Alī b. Abī Ṭālib.



"Text levels"

- notes which are scattered throughout the codices and have nothing to do with the subject of the main texts they transmit. They are usually explicit textual indications about what to do or say to obtain something with typical syntactic structures
- the object or realization of these prescriptions, that is written amulets and talismans (*hirz, tilasm, higāb*)



UNIVERSITY OF COPENHAGEN

55 4 cire orlahing 5' Jg ilusogg 5009 500190 15. 50 Su With 12000000 ししい ちょうきょう 21015021015 OUSIPSUSAN 10 50 310 15 5 104249 40 × 10 24360 \$ 243 1960 1219 60 1 4249 40 4 21 それんじょうなん Su JU RU JU RL Row End Roy 292 29 4 29 e Ca Ca

> e Ca Ca Q169 JE8 EL EWI nheite Juig 12 Lão g 10 50

"Amulet protection to whom who carry [it] against the evil of ğinn, men and devils; it prevents magic (سحر) and makes happy with a strong feeling of love who saw it by the truth of the basmala [...]"

Ms Addis Ababa, IES 647



UNIVERSITY OF COPENHAGEN

55 4 tire 12000 1222 وة إصباون وصلوة اصلوة فأعنننا هرفعم لالالالا ومرحم و من مترالح وه مصاوت اصاوت بديد orkhing 5181 c s s s s s s s Jg ilussy احول ولاقوة الم الكالعد العظيم المع الكالكا SOUG SWISS 15, 50 gu With هوشفاء بعدمض وجار لطلعة و والمالوعددولا عديل 12 50 000 ولقضاء الحامة والهيبة عد 2310525 3209 اللم وولام بالعددلال الناس والدي ف والتيار و 810150201015 OUSIPSUSAN مرالغداد جمنان جراسع الطون ولدفع العدووس 10 59 310 15 7 الله النافي بسم التدايدا فيسم الله تعليه و ها صبا و دن 1092494020 الله المع في المع الله خير الام 1940 4213

yer verghe

3 LUS LUS

Lis Lis Lis Lus

64 5 UC

resues is

2 4 65 4 65 6 - 3 6 Ca Ca

"The name of God the Greater. It's a cure against every illness and a protection for every anemy, for the satisfaction of the need and the venerableness that people love, and of the sustenance, of the commerce and all the tresures, God willing, [invocation]"

Ms Addis Ababa, IES 280, ff. 66v-67r and IES 247, incipit.

al-Būnī classification of spiritual sciences:

علم الأعداد
علم الأوفاق
علم الحروف
علم الطبائع الأربعة
علم الكواكب والبروج
علم الاختيار ات النجومية
علم الأسماء والرقى

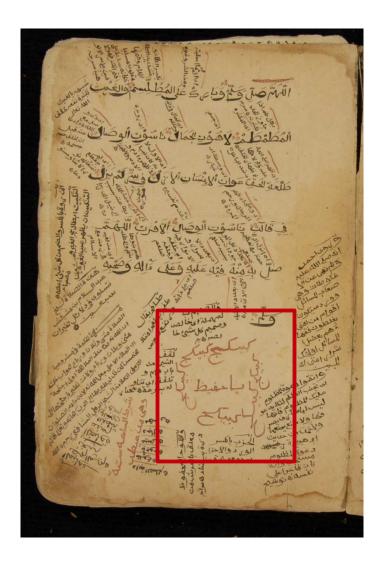
- numerology
- science of the magic squares
- science of the alphabetical letters
- science of the four nature
- astrological science
- science of the astral determinations
- science of the names of God and of invocations



Talismanic inscriptions: *

- دعائية
- structured like prayers and addressed to God; excerpts from the Coran in accordance with the theme of the request. To this category refers also the درقية , Coranic salmodies with therapeutic and exorcising effects used also by the Prophet; it's usually performed in case of bites, against poisons, fever, evil eye.
- قسمية
- adjuratory inscriptions, that implies certain spirit mediation in which the name of the person is an essential element and is subjected to cryptographic procedures.
- *A. Rahal, La tradition talismanique en Tunisie, 2007







Ms Addis Ababa, IES 280, ff. 31r-v



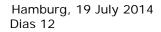
Ms Addis Ababa, IES 5513, f. 4r



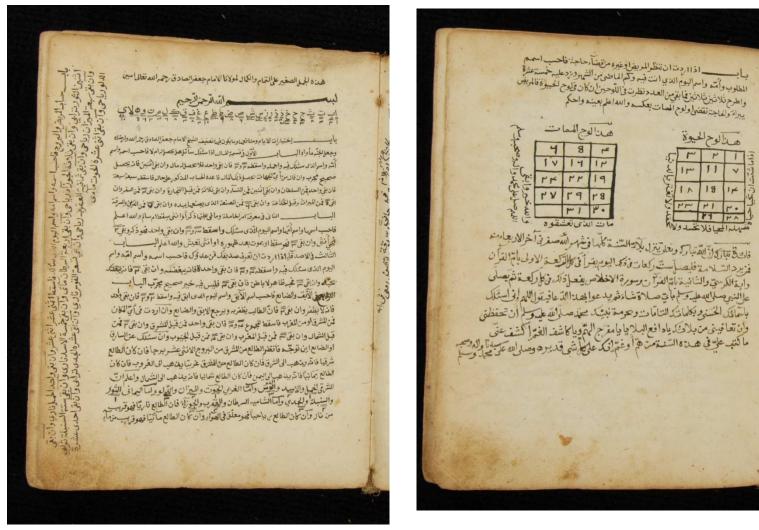


Ranunculus ficaria, L.

Ms Montréal, McGill's Osler Library of the History of Medicine, f. 277r, mid-thirteenth-century fragment of the Kitāb al-adawiya al-mufrada by Abū Šaʿfar Aḥmad b. Muḥammad al-Ġāfiqī (d. 1165).







Ms Addis Ababa, IES 1853, ff. 3r, 6r, *Ihtiyārāt al-ayām wa-l-šuhūr* ascribed to Ğa'far al-Şādiq





Thank you for your attention

Sara Fani

IslHornAfr (EU 7th Framework Programme, ERC Advanced Grant 322849)

Dept of Cross-Cultural and Regional Studies University of Copenhagen Karen Blixens Vej 4 2300 Copenhagen S

www.islhornafr.eu



Florence, 19 July 2014 Dias 14